

E98 - Tsunade's Warning: Ninja No More!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[00:12] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[00:16] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[00:19] ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

[00:23] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[00:26] ---

Right here right now (Burn)

[00:30] ---

Down a difficult road
filled with endless struggles

[00:33] ---

Where do you think you are going
following someone else's map?

[00:37] ---

An insightful crow comes along
to tear up the map

[00:44] ---

Now open your eyes and
take a look at the truth (Yeah!)

[00:51] ---

There's nothing to lose,
so let's GO!!!

[00:58] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[01:02] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[01:06] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[01:09] ---

Oli Oli Oli Oh!
Just go my way

[01:13] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:16] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best!

[01:20] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:24] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best! BANG!

[01:51] ---

Tsunade's Warning:
Ninja No More!

[02:10] ---

Good work, Akamaru!
You nailed it!

[02:13] ---

Midair Dynamic Marking!

[02:16] ---

Next, three twists!

[02:18] ---

Aim carefully!

[02:26] ---

Can one call that a walk?
No, I don't think one can.

[02:31] ---

I can't gather insects at ease.

[02:36] ---

It's so great...

[02:37] ---

that the three of you have things
you're good at and that you love...

[02:42] ---

I hope you'll find
something like that too, Hinata.

[02:45] ---

You're right...

[02:47] ---

And, what is it?

[02:50] ---

You had something
to tell me, didn't you?

[02:52] ---

Umm...

[02:54] ---

Yeah...

[02:57] ---

So, using that as a hint,

[02:59] ---

think about the fastest way
to get to the destination.

[03:04] ---

Start!

[03:18] ---

Everyone!

[03:19] ---

I'm sorry this happens all the time,
but class is over for today.

[03:22] ---

Yippee!

[03:23] ---

- Why? - Huh? Not again.

[03:25] ---

The handout is your homework!

[03:27] ---

- What?! - Huh?!

[03:34] ---

I'm so happy we didn't have
the class for Taijutsu.

[03:37] ---

But these days,
class either finishes in the morning

[03:41] ---

or we have the whole day off...

[03:43] ---

I wonder if that's really okay.

[03:46] ---

What's up with acting like
a serious student?

[03:48] ---

Right, Konohamaru?

[03:50] ---

Huh?

[03:57] ---

Konohamaru?

[04:11] ---

Konohamaru!

[04:18] ---

What do you think you're doing
with Grandpa's things?!

[04:22] ---

Honorable grandson...

[04:24] ---

Those belong to my Grandpa!

[04:26] ---

Where are you taking them?!

[04:28] ---

Uh...you mean these?

[04:31] ---

They are no longer used,

[04:33] ---

so I thought I'd put them into storage
in a different location.

[04:37] ---

No longer used, you say...

[04:39] ---

You think it's okay to take Grandpa's
things away without permission?!

[04:43] ---

The Fifth Hokage will be using
the chambers, you know.

[04:47] ---

The Fifth Hokage?

[04:48] ---

Y-Yes.

[04:51] ---

The next Hokage
has finally been decided.

[04:54] ---

The village can have peace of mind now.

[04:57] ---

That person apparently
doesn't smoke tobacco...

[05:01] ---

What do you mean, Fifth Hokage?!

[05:03] ---

It's too soon for that!

[05:05] ---

When you depended on
the Old Man up to recently!

[05:16] ---

What a lovely fragrance...

[05:22] ---

Huh?!

[05:24] ---

Wh-What are you doing?!

[05:26] ---

That's exactly my question for you!

[05:29] ---

You perverted kid...

[05:32] ---

I dare you to say that again!

[05:34] ---

Huh? You want me
to say it again?

[05:38] ---

Per-vert-ed kid!

[05:41] ---

Don't call me that!

[05:43] ---

Lady Tsunade!

[05:47] ---

The elders are all waiting,
so we had better hurry.

[05:54] ---

Yes, I know.

[05:58] ---

Be careful, little boy.

[06:01] ---

Please be more conscious
of your actions.

[06:03] ---

I'm the person
who has to deal with the complaints...

[06:06] ---

Okay, okay.

[06:10] ---

I'm not a little boy!

[06:18] ---

Who the heck are you?!

[06:21] ---

That's my question...

[06:23] ---

Naruto!

[06:26] ---

Konohamaru?

[06:28] ---

Long time no see!

[06:32] ---

Hey, more importantly, have you seen
a big-boobed, scary old lady...

[06:35] ---

I mean, young lady?

[06:38] ---

I did see her!

[06:40] ---

- Where did she go?!
- Who the heck is she?!

[06:43] ---

Who is she?

[06:48] ---

She has to go
to the hospital straightaway!

[06:52] ---

Hospital?

[06:53] ---

That lady may not look it,

[06:55] ---

but she's an awesome
Medical Corps Ninja!

[06:57] ---

She finally came back to the village
to become the Hokage, so...

[07:00] ---

what is she taking her sweet time for?!

[07:03] ---

Hokage...

[07:05] ---

The Fifth Hokage.

[07:09] ---

She better do what
she promised to do.

[07:14] ---

You're lying...

[07:15] ---

Huh?

[07:16] ---

I don't believe you!

[07:18] ---

It's a lie!

[07:21] ---

What?

[07:53] ---

There are seven birds within 50 meters

behind me in the direction of the "2."

[08:01] ---

Tenten...?

[08:03] ---

Neji!

[08:08] ---

I just heard that that Lady Tsunade
has returned!

[08:11] ---

It's the real McCoy.
Wanna go see her?

[08:15] ---

Sorry.

[08:17] ---

But I'm not interested.

[08:19] ---

Huh?

[08:22] ---

So there were...

[08:23] ---

eight birds, huh...

[08:26] ---

Listen carefully, Tsunade.

[08:28] ---

We must call the feudal lords

[08:30] ---

and announce the fact that
the Fifth Hokage has been chosen.

[08:34] ---

We will start preparations today
for the inauguration ceremony in the village.

[08:39] ---

Feudal lords and ceremonies
are just a big pain.

[08:42] ---

Tsunade!

[08:44] ---

Yes, yes, I know...

This is also the job of the Hokage.

[08:50] ---

- Genma! - Here!

[08:51] ---

- Aoba! - Here!

[08:54] ---

Issue an official notice and

[08:56] ---

convey this matter to those in the village

within the next few days.

[09:00] ---

We must introduce the Fifth Hokage.

[09:03] ---

- Yes, ma'am! - Yes, ma'am!

[09:10] ---

I hate you, Grandpa!

[09:11] ---

Why did you have to die?

[09:15] ---

The Fifth Hokage...

[09:23] ---

Gimme a break,
my shoulders are so stiff.

[09:26] ---

I wish I could just down
a nice cup of hot sake and relax.

[09:30] ---

Lady Tsunade!

[09:31] ---

Wait a second!

[09:33] ---

Before you do that,

[09:34] ---

you have something else you need to do,
Old Lady Tsunade!

[09:38] ---

What was it?

[09:39] ---

I told you, didn't I?!

[09:41] ---

About Kakashi Sensei and
Sasuke and Bushy Brow!

[09:44] ---

Oh...right, right.

[09:47] ---

Hey, if it isn't Naruto!

[09:49] ---

Huh? Shikamaru?

[09:52] ---

Why are you in a place like this?

[09:55] ---

That's my question-

[09:56] ---

Why are you in a place like this?

[09:59] ---

I have no idea why,

[10:00] ---

but my father told me
to come along with him.

[10:03] ---

What's up with that?

[10:05] ---

Long time no see, Lady Tsunade.

[10:08] ---

Oh, the kid from the Nara Family, huh.

[10:11] ---

Are you taking proper care
of the deer?

[10:13] ---

The antlers of the deer from
that area make very good medicine.

[10:16] ---

Yes, I'm somehow managing.

[10:18] ---

Hey, Naruto, who's that person

[10:20] ---

who acts like such
a big shot when she's so young?

[10:23] ---

That's apparently the new Hokage.

[10:25] ---

Huh?!

[10:26] ---

Despite her appearance,
she's an old lady in her fifties.

[10:29] ---

Yikes!

[10:31] ---

Well, see you again sometime.

[10:33] ---

Yes, ma'am.

[10:34] ---

All right, to the hospital!

[10:36] ---

See you later, Shikamaru.

[10:39] ---

I'm will show you an awesome
new technique I learned!

[10:42] ---

That's the new Fifth Hokage...?

[10:45] ---

Hey, Shikamaru.

[10:47] ---

That person is the strongest
and most beautiful person in the world.

[10:52] ---

Huh?

[10:54] ---

I mean, she's the lone female
amongst the Legendary Sannin.

[10:59] ---

Huh... A female Hokage?

[11:02] ---

I'm not very comfortable with women...

[11:06] ---

Huh?

[11:07] ---

Even though they're unusually frank,
they always hang around and

[11:11] ---

you're never quite sure
whose side they're on.

[11:17] ---

They always think they can make
men do whatever they want.

[11:21] ---

Anyway, they're just a pain.

[11:26] ---

Hey Shikamaru...

[11:28] ---

Without women,
men wouldn't be born.

[11:32] ---

If women weren't around,
nothing good would come of men.

[11:37] ---

No matter how hard-edged
a woman might be,

[11:39] ---

she'll show her gentle side
to the man she loves.

[11:43] ---

I can't believe that Pa's saying that...

[11:46] ---

when he's tied to Mom's apron strings.

[11:50] ---

You'll understand once
you reach that age.

[11:53] ---

Oh no!

[11:55] ---

Let's hurry up and
get our business done...

[11:58] ---

because Mom will chew us out
if we're late.

[12:01] ---

Hurry up, Shikamaru!

[12:04] ---

Looks like nothing will come
of some men

[12:06] ---

even if they have a woman.

[12:12] ---

Konoha Hospital

[12:20] ---

I'm coming in.

[12:23] ---

Who are you...?

[12:29] ---

What a beautiful woman...

[12:31] ---

Sakura, Sakura!

[12:33] ---

Everything will be all right now!

[12:35] ---

I brought along an awesome person.

[12:38] ---

Sasuke will be fine now!

[12:42] ---

Naruto...

[12:47] ---

Those two flowers aren't from
the same day.

[12:50] ---

So this kid is coming here
every day, huh...

[12:54] ---

I heard from Guy Sensei...

[12:57] ---

Please save Sasuke.

[13:00] ---

OK, leave it to me.

[13:41] ---

Sasuke!

[13:42] ---

Sasuke...

[13:53] ---

Sasuke!

[13:56] ---

Sasuke, you...!

[14:25] ---

Hmm, despite his appearance,
that Naruto is pretty considerate.

[14:30] ---

Huh?

[14:32] ---

Next! Next!

[14:36] ---

How disgraceful!

[14:39] ---

To be taken down by
just two insurgents.

[14:43] ---

And here I thought you were a genius.

[14:48] ---

I'm sorry...

[14:50] ---

All right! Kakashi Sensei's done!

[14:52] ---

Next, Bushy Brow!

[14:54] ---

Please hurry up and
take a look at my disciple Lee!

[15:00] ---

Lee!

[15:03] ---

I brought Lady Tsunade here!

[15:16] ---

That's your disciple?

[15:18] ---

Yes! My beloved, beloved disciple!

[15:23] ---

I see...

[15:26] ---

Naruto.

[15:27] ---

Huh?

[15:28] ---

Is it really okay for you
to be idling away your time here like this?

[15:31] ---

Uh, I almost forgot!

[15:32] ---

I had an appointment to
meet Iruka Sensei!

[15:36] ---

Go on!

[15:37] ---

OK! I'll leave the rest in your hands!

[15:40] ---

All right!

[15:45] ---

Hey, Naruto!

[15:47] ---

You're late, Iruka Sensei!

[15:49] ---

Sorry, sorry.

[15:50] ---

There were lots of things to do
with respect to the Fifth Hokage.

[15:53] ---

I guess...

[15:59] ---

Thanks for waiting!

[16:01] ---

I'm digging in!

[16:06] ---

Naruto.

[16:07] ---

Huh...?

[16:09] ---

You have really developed compared
to the time when you wanted this.

[16:13] ---

I have, haven't I?

[16:14] ---

You think so too, right?

[16:16] ---

This headband that I received
from Iruka Sensei

[16:19] ---

suits me perfectly, don't you think?

[16:24] ---

Stop being so cocky!

[16:26] ---

You still have a long,
long way to go!

[16:28] ---

You have lots of work to do!

[16:32] ---

Listen carefully, Naruto!

[16:35] ---

The Leaf Village is in
a very difficult situation right now.

[16:37] ---

Starting with the Third Hokage,
we lost many fine Shinobi.

[16:42] ---

The current strength of the Leaf
is less than half what it normally is.

[16:45] ---

Despite that, we must continue
to carry out our missions.

[16:47] ---

Why is that?

[16:49] ---

If you don't have enough manpower,
you should turn it down.

[16:51] ---

No, that won't do...

[16:53] ---

If we turn down our missions,

[16:55] ---

it would be like announcing
to other countries our weakened state.

[16:59] ---

Even Kakashi Sensei who is still ailing
will probably be assigned to missions.

[17:03] ---

I see...these are difficult times.

[17:07] ---

Hey! This concerns you too!

[17:09] ---

You need to play an active role
and carry out your duties

[17:12] ---

in order to aid Lady Tsunade.

[17:14] ---

Yeah.

[17:15] ---

But, before I do that,
I need to satisfy my stomach.

[17:21] ---

That's just like you.

[17:26] ---

Do your best!

[17:31] ---

Seconds!

[17:32] ---

Hey, hey!

How'd you finish so fast?!

[17:39] ---

I'll be straight with you.

[17:42] ---

Give up being a Shinobi.

[17:56] ---

L-Lady Tsunade...

don't joke like that.

[18:02] ---

There are numerous bone fragments
in the area around important nerves.

[18:06] ---

Moreover, they are deeply embedded.

[18:10] ---

You're not physically capable
of carrying out the missions of a Shinobi.

[18:16] ---

Come now, Lady Tsunade,
don't joke like that...

[18:19] ---

Even if I were to operate...

[18:21] ---

Don't be fooled, Lee!

[18:23] ---

That Lady Tsunade is an impostor!

[18:25] ---

You changed yourself
using the Transformation Jutsu,

[18:28] ---

you evil woman!

[18:29] ---

Who the heck are you?!

[18:45] ---

Don't I have any...chance?

[18:50] ---

There is no one besides me
who is capable of doing the surgery

[18:52] ---

and it would take too much time.

[18:55] ---

Furthermore, there is a huge risk...

[18:58] ---

Risk?

[18:59] ---

The probability of
a successful surgery is 50% at best,

[19:04] ---

and if it fails...

[19:07] ---

You'll die.

[19:21] ---

Guy Sensei!

[19:22] ---

I'm not at all ready
to throw in the towel!

[19:28] ---

Guy Sensei, what's this god-awful
bitter rice dumpling?

[19:33] ---

They are Youthful Vigor Herbal Pills.

[19:36] ---

If you eat one hundred of them,
they should heal your wound.

[19:40] ---

I see, if I don't eat
one hundred of them,

[19:42] ---

my wound won't heal, right?

[19:48] ---

N-Not in a single day!

[19:51] ---

It's better that you give up being
a Shinobi and look for a different path.

[19:56] ---

Lee...

[20:24] ---

Lee...

[20:46] ---

If I knew this was going to happen,
I shouldn't have brought you to him.

[20:49] ---

Don't say that...!

[20:51] ---

I am painfully aware of how you feel,
but it's better to be clear.

[20:57] ---

Because it's something he'll have
to understand sooner or later.

[21:02] ---

The longer we wait...

[21:04] ---

the harder it will be for him.

[21:19] ---

I believe your promise,
its a true heart give me courage

[21:24] ---

Always I feel it
the precious time with you

[21:29] ---

On your still shoulder

[21:34] ---

I feel the wind that blows
towards tomorrow

[21:38] ---

The city lights are like pieces of stars

[21:44] ---

That hold us together

[21:49] ---

“Each one of us glows differently,”

[21:58] ---

you say laughingly

[22:01] ---

but you look most dazzling

[22:07] ---

Like a comet,

[22:12] ---

like the rainbow after the storm

[22:18] ---

You bring light into my heart

[22:26] ---

Being lost can be the answer

[22:37] ---

Let's promise we won't cheat

[22:44] ---

Uh... like a shooting star,
we do go ahead.

[22:51] ---

Konohamaru, just come out
from there already!

[22:55] ---

Shut up!

[22:56] ---

Listen, I'll treat you to
a bowl of ramen!

[22:58] ---

Don't want any!

[22:59] ---

OK then. I'll add pork slices and eggs.

[23:03] ---

You're such a pest!

[23:04] ---

What did you just say?!

[23:06] ---

In that case,
I'll pull you out by force!

[23:09] ---

Be ready for that!

[23:11] ---

Next time:
"The Will of Fire Still Burns!"

[23:14] ---

Don't miss it!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee